|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2023/53 |
| _unlogo | **Экономический и Социальный Совет** | Distr.: General11 July 2023RussianOriginal: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

Женева, 19–29 сентября 2023 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

**Цистерны**

 Терминология, используемая в пункте 6.8.2.5.2 МПОГ/ДОПОГ применительно к маркировке

 Передано правительством Франции[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

|  |
| --- |
|  *Резюме* |
| **Существо предложения:** Целью настоящего документа является согласование терминологии, используемой в пункте 6.8.2.5.2 МПОГ/ДОПОГ применительно к указанию дополнительных сведений по отношению к сведениям, предусмотренным в пункте 6.8.2.5.1. |
| **Предлагаемое решение:** Внесение изменений в текст пункта 6.8.2.5.2 на английском языке. |
|  |

 Введение

1. Что касается маркировки цистерн, то в соответствии с пунктом 6.8.2.5.1 МПОГ/ДОПОГ на табличке («plaque»), обычно называемой табличкой изготовителя, должны указываться определенные сведения. В пункте 6.8.2.5.2, касающемся дополнительных сведений, предусматривается, что они должны быть нанесены на саму цистерну или на таблички («panneau»).
2. В случае железнодорожного транспорта эти дополнительные сведения, как правило, указываются на табличках («panneau») на боковой стороне.
3. В варианте текста на французском языке (как и, судя по всему, на немецком и русском языках) используются два разных термина — «plaque» и «panneau» («табличка»), тогда как в тексте на английском языке в обоих случаях используется один и тот же термин «plate» («табличка»).
4. В ходе недавних обсуждений между проверяющими органами было установлено, что это различие в терминологии приводит к разным толкованиям предписаний в отношении маркировки цистерн.
5. Во избежание подобных ситуаций Франция предлагает внести нижеследующие изменения в вариант текста на английском языке.

 Предложение

1. В пункте 6.8.2.5.2 МПОГ/ДОПОГ на английском языке заменить слова «(on the tank itself or on plates)» [(на саму цистерну или на таблички)] на «(on the tank itself or on panels)».

 Обоснование

7. Данное уточнение упрощает применение соответствующего требования.

1. \* A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2023/53. [↑](#footnote-ref-2)